

E23 - Kerosene / Dayon Tribe

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN "Kerosene"

[01:43] Oso

Thanks.

[02:53] Oso

Hey, go.

[02:56] Oso

Someone go. You heard it go off, didn't you?

[02:59] Ichi

The kerosene ran out.

You guys realize that, don't you?

[03:02] Choro

Come on, now. This is just a waste of time.

[03:04] Choro

Someone's going to have to go eventually.

[03:07] Todo

Man, we're NEETs and you guys
hate doing even this much work?

[03:11] Todo

You really are failures as humans.

[03:13] Oso

You scumbags, hurry up and go.

[03:14] Ichi

Are you all children? Hurry and go.

[03:16] Choro

Go.

[03:17] Todo

Come on, go!

[03:19] Four

Hurry up!

[03:21] Kara

Wait, why me?! That's messed up!

[03:24] Kara

Stop looking at me!

[03:25] Kara

I mean, I filled it up yesterday

and the day before that.

[03:28] Kara

I'm not doing it today.

[03:31] Kara

I had been doing it because I care for all of you.

[03:34] Kara

*But then I realized that
too much love ruins a person.*

[03:37] Kara

It's important to also let them go at times.

[03:39] Kara

Brothers, for the sake of love,

[03:42] Kara

*tonight I'm expressing all of my love
by not refilling the kerosene.*

[03:45] Kara

Ow! Hot!

[03:47] Todo

Oh, sorry.

[03:49] Kara

*Brother! Even if you do something
like that, I'm not moving a step.*

[03:54] Oso

*What the hell? He's being
more stubborn than usual..*

[03:57] Ichi

This screws up my calculations.

[04:02] Oso

*J-jyushimatsu's actually
asleep at a time like this.*

[04:06] Oso

He's automatically out of the running. No fair!

[04:09] Choro

Wait, just how cold is he?

[04:10] Choro

*I didn't even think he understood
"cold" since he's so stupid.*

[04:14] Todo

H-Hey, guys... Ichimatsu-niisan is...

[04:18] Todo

...pretending to be asleep!

[04:21] Choro

That dirty bastard! He's copying Jyushimatsu!

[04:24] Choro

He's trying to put himself out of the running.

[04:26] Todo

You fiend! You vile villain!

[04:29] Oso

It's not gonna be that easy, Ichimatsu.

[04:33] Oso

You're awake, aren't you? Huh?

[04:35] Oso

You're awake, aren't you?

[04:36] Oso

You're awake, aren't you? Hey!

[04:39] Chohro

Ew! It came out his mouth!

[04:41] Oso

Ichimatsu! Ichimatsu?

[04:43] Oso

Hey, Ichimatsu! Ichimatsu, hey!

[04:47] Oso

Ichimatsu! Ichimatsu! Ichimatsu!

[04:49] Choro

Hey, hey, hey, hey, hey, hey, hey, hey, hey...

[04:52] Oso

Ichimatsu?! Ichimatsu-chan?!

[04:55] Choro

Wait, he's gonna die, die, die! He's gonna die!

[04:57] Choro

*At this rate, it'd be easier to just
go fill the kerosene, Ichimatsu!*

[05:06] Choro

Are you kidding me?! His tenacity is amazing!

[05:09] Oso

Not bad, little brother.

[05:11] Oso

Huh? What?

[05:12] Oso

C-Crap! I suddenly need to pee, now of all times!

[05:17] Todo

It's finally happening.

[05:20] Oso

That asshole! The tea!

[05:22] Oso

I get it now. I thought you were being oddly nice,

[05:25] Oso

but it was a trap set over a long span of time!

[05:29] Choro

*Well done, Totty. Now he's gotta
stand up to go to the bathroom.*

[05:32] Choro

*That'll automatically put the responsibility
to fill up the kerosene into effect.*

[05:36] Choro

However...

[05:42] Todo

Ow, ow, ow! Hey, hey, hey!

[05:44] Choro

Yes...

[05:45] Choro

It's faster to kill you than wait for him to pee.

[05:50] Todo

Ow! Hey! Ow, ow, ow, ow!

[05:53] Todo

Wait, so this is the result?!

These assholes resort to violence again?!

[05:56] Todo

*What was the point of the battle
of wits up to now, you scum?!*

[06:06] Todo

No way in hell!

[06:08] Todo

*Even if my legs become mincemeat,
I'm not going to refill the kerosene!*

[06:13] Todo

Just you watch!

[06:18] Oso

Silly youngest brother.

[06:20] Ichi

Making us go through all that...

[06:21] Choro

You should've gone in the first place.

[06:23] Kara

Sorry, Totty.

[06:26] Todo

Guys, I'm gonna air things out a bit.

[06:29] All

Huh?

[06:32] All

What?!

[06:35] Todo

You can all die! This is a war of attrition!

[06:38] Oso

Just how eccentric is he?! Is he stupid?!

[06:40] Ichi

I've been telling you all this time!

[06:41] Ichi

The most dangerous one of us is Todomatsu!

[06:44] Kara

Totty!

[06:45] Choro

Wait, what is happening right now?!

[06:47] Choro

*We want to put kerosene in
to warm up the room, right?!*

[06:49] Choro

Why the hell are we in a blizzard right now?!

[06:51] Todo

It's cold! I'm gonna die!

[07:01] Oso

Huh? Wait, what was that?

[07:03] Oso

Did Jyushimatsu close it?

[07:05] Choro

Seriously? Has he...

[07:07] Ichi

...been...

[07:09] Five

...awake this whole time?

[07:11] Oso

*No, no, no, he would never
do something so evil...*

[07:14] Ichi

He's not smart enough to do that.

[07:16] Kara

If he was awake all this time,

[07:17] Kara

it would mean he's been putting on an act

[07:19] Kara

so he wouldn't have to refill the kerosene.

[07:21] Todo

It's not possible. Not Jyushimatsu-niisan.

[07:24] Choro

*Well, just go and check, Ichimatsu.
Go see if he's asleep.*

[07:27] Ichi

Righto.

[07:33] Choro

Well? He's asleep, right?

[07:36] Ichi

No, he's totally awake.

[07:38] Four

What?!

[07:40] Four

Scary!

[07:42] Choro

What?! I can't believe in anything anymore!

[07:44] Todo

*So he's going to stay in that position
until someone refills the kerosene?*

[07:48] Todo

That back is a waiting back?

[07:50] Oso

*What the hell is a "waiting back"?!
Is this a horror movie?!*

[07:54] Jyu

Hey, guys.

[07:55] Five

He spoke!

[07:58] Jyu

The heater's out of kerosene.

[08:03] Five

He actually said it!

[08:05] Oso

He just went and said it!

[08:06] Todo

After all of our trouble to not actually say it!

[08:10] Choro

*And he went to sleep! He just escaped
after leaving that troublesome remark!*

[08:14] Kara

*Just how much of a selfish
boy are you, Jyushimatsu?!*

[08:17] Ichi

Die, you dumbass!

[08:19] Jyu

Ugh.

[08:21] Jyu

*I said the kerosene's out.
You guys are cold, aren't you?*

[08:27] Oso

Huh? Is he actually going to fill it himself?

[08:30] Ichi

No, wait...

[08:32] Ichi

Hey, bring the kerosene tank, Jyushimatsu!

[08:34] Ichi

Jyushima—

[08:37] Five

Huh?

[08:38] Five

What?!

[08:40] Jyu

Ah, so warm.

[08:43] Ichi

Wait, why?!

[08:44] Ichi

Why did you just get yourself hot soup?!

[08:46] Oso

*You should have refilled the
kerosene while you were out!*

[08:51] Jyu

So good!

[08:53] Todo

And he went back to sleep! He escaped again?!

[08:55] Kara

Jyushimatsu!

[08:58] Jyu

Oh, yeah.

[09:01] Jyu

I said, the kerosene's out, Choromatsu-niisan.

[09:08] Choro

Wh-Why?! Why did you appoint me?!

[09:12] Choro

*Now I have no choice but to refill it!
What do you have against me?*

[09:16] Choro

What did I ever do to you, Jyushimatsu?!

[09:21] Jyu

Ugh, it's so friggin' cold.

[09:22] Osotodo

Yay! Yay!

[09:23] Choro

Jyushimatsu!

SIGN End

SIGN "Dayon Tribe"

[09:30] Choro

*Damn it all, Jyushimatsu!
Why did you appoint me?*

[09:35] Choo

*And we didn't even have
any kerosene at the house.*

[09:37] Choro

Jeez, where is the gas station anywa—

SIGN Akatsuka Pub

[09:45] Oso

You can't be serious, Choromatsu!

[09:48] Oso

How long does it take to buy some kerosene?

SIGN Akatsuka Pub

[09:53] Oso

Oh?

[09:55] Kara

Cold! Oh, cold!

SIGN Akatsuka Pub

[10:02] Jyu

Where's the kerosene?

[10:05] Jyu

Hey, where's the kerosene? Kerosene!

[10:06] Ichi

C-Calm down. Shittymatsu's out getting it...

[10:14] Choro

This warms me up.

[10:17] Kara

My body feels so warm.

[10:18] Oso

The alcohol you drink while leaving your
little brothers freezing at home is the best!

[10:36] Jyu

It's cold!

[10:39] Ichi

D-Don't kill me!

[10:48] Choro

Oh, we fell asleep.

[10:51] Choro

Hey, you two. We should get home.

[10:56] Choro

Huh? Huh?!

[11:00] Choro

What is this?! What?!

[11:01] Choro

What the heck? Where are we?

[11:03] Choro

Hey! Hey, I said!

[11:06] Oso

It's just a dream.

[11:07] Kra

Just a dream.

[11:08] Choo

No, no, no. This isn't the time to mess around!

[11:10] Choro

This really isn't good! Where the hell are we?

[11:13] Choro

Ow, ow, ow!

[11:15] Choro

That hurts!

[11:17] Choro

What are you doing?!

[11:18] Oso

It hurts? Guess it's not a dream, then.

[11:21] Choro

Do that to your own cheek, please!

[11:23] Kara

Since it's not a dream...

[11:25] Kara

What did you do, Choromatsu?

[11:27] Choro

Hey, there's no way I could've...

[11:30] Oso

You still can't hold your liquor, I see.

[11:35] Kara

Hey, isn't that...

[11:36] Oso

Oh, excuse me.

[11:38] Choro

Hey, wait—

[11:40] Oso

It should be this way.

[11:41] Kara

Help!

[11:49] Oso

Wh-What the hell is this?

[11:51] Oso

Huh?! What?!

[11:53] Kara

Th-They're all Dayon!

[11:56] Kara

Just how many are there?

[12:13] Oso

Wh-What should we do?

[12:15] Kara

Why are you asking me?

[12:16] Kara

Are you all right, Choromatsu—

[12:58] Kara

This always happens!

[13:00] Oso

What the hell?! Why do we
have to go through this?

[13:03] Kara

Let's just get to the exit!

[13:08] Kara

Are you okay, Choromatsu?

[13:09] Kara

I'll save you, Choromatsu!

[13:11] Choro

Then stop, Shittymatsu!

[13:29] Todo

Those assholes! How long does
it take to buy kerosene?!

[13:33] Ichi

I'll kill 'em.

[13:34] Jyu

Kill 'em!

[13:39] Todo

Dayon?

[13:41] Todo

Hey, have you seen the shitbags from our house?

[13:45] Todo

Hey, hello? Dayon, come on...

[14:03] Three

What?!

[14:04] Three

Yay!

[14:07] Three

Yahoo!

[14:10] Jyu

Boehh!

[14:12] Todo

Ow, ow, ow...

[14:14] Todo

Huh?! Wh-Where are we?!

[14:17] Ichi

We got sucked in.

[14:19] Todo

So we're inside Dayon?!

[14:20] Todo

Huh?! Gross!

[14:23] Jyu

It's warm in here! Yay!

[14:26] Jyu

I two-seam to be alive again!

[14:27] Jyu

Thank you, homerun king!

[14:29] Jyu

Sorry to make you worry, and then...

[14:31] Jyu

Boehh! And then...

[14:34] Jyu

Muscle, muscle! Hustle, hustle!

[14:39] Todo

Anyway, let's look for a way out.

[14:42] Jyu

Wow, there's a lot of stuff in here.

[14:46] Jyu

Even a bat.

[14:47] Todo

Hey, I don't think you should touch that.

[14:48] Todo

You too, Ichimatsu-niisan!

[14:50] Todo

You don't need to try to collect
all of the cats in the world!

[14:54] Jyu

Hey, isn't this...

[14:56] Todo

It's Choromatsu-niisan's!

[14:57] Ichi

That's it! The same thing
must have happened to them.

[15:00] Ichi

So they're probably still in here somewhere.

[15:08] Todo

Hold it!

[15:11] Todo

Why don't the three of us go outside first?

[15:13] Todo

I mean, just for a second.
Of course, we'll come and save them.

[15:17] Todo

But why don't we go outside for a sec and
figure out how we're gonna save them first?

[15:25] Ichi

Todomatsu.

[15:26] Jyu

Todomatsu.

[15:29] Ichi

Yeah, let's do that.

[15:30] Jyu

Huh?!

[15:33] Dayon

I'm drunk!

[15:36] Dayo

I can't walk straight!

[15:45] Three

Yahoo!

[16:14] Todo

What?! What the hell is this?

[16:25] Todo

Chorofappyski!

[16:34] Todo

What? What? What?!

[16:36] Todo

What are you doing?! Why are you fitting in?

[16:39] Todo

A wedding? What's going on?!

[16:40] Oso

Todomatsu, calm down, dayon.

[16:42] Todo

You guys, too?!

[16:43] Oso

Everyone in this land is good, dayon.

[16:46] Kara

Don't be so wary, yon.

[16:47] Todo

Don't add "yon" to everything! It's infuriating!

[16:51] Choro

She... saved me.

[16:56] Choro

That moment, when I was about to die
from fear and drunkenness, she...

SIGN Stomach Medicine

[17:07] Oso

Right. They have everything here, yon.

[17:11] Oso

Food that Dayon sucked in,

[17:13] Oso

as well as appliances, plants, porn DVDs,
and automatic mahjong tables,

[17:18] Oso

not to mention everything is free,
so we want for nothing, yon.

[17:21] Oso

And above all, we can stay NEETs
and no one gets mad, yon.

[17:25] Oso

At first, we didn't understand why, yon.

[17:28] Oso

But then we realized, dayon.
It's because everyone's the same, dayon.

[17:32] Oso

Yes, our faces, language, status...

[17:34] Oso

The endless calm and ease
that are born from that...

[17:37] Oso

That's what the Dayon Tribe is all about, yon.

[17:41] Oso

So we decided to live here forever, dayon.

[17:44] Todo

Are you stupid?! Why are you so stupid?!

[17:47] Jyu

Huh? This feels... Huh?

[17:52] Ichi

You're right...

[17:53] Ichi

Huh? Huh?

[17:55] Choro

Come on, we're going home.

[17:57] Choro

Dayon, dayon...

[17:58] Todo

No! There's no way you can live here!

[18:01] Todo

Mom and Dad will be worried.

[18:04] Choro

But everyone's so nice, dayon.

[18:06] Todo

Yeah, I get that they're nice. But it's not possible.

[18:10] Choro

Why, dayon?

[18:11] Todo

Why?! Do I really need to give a reason?!

[18:13] Todo

Don't you have a general idea?!

[18:15] Todo

Of course you can't live here!

[18:16] Todo

You two!

[18:17] Todo

Stop with the sexual harassment
and help me! Come on!

[18:21] Jyu

It stretches.

[18:23] Ichi

It stretches.

[18:24] Kara

Wait, that doesn't stretch! It doesn't stretch!

[18:28] Todo

Come on, Choromatsu-niisan.

[18:29] Cho

Nope, dayon.

[18:30] Todo

Come on.

[18:31] Choro

Nope, dayon.

[18:32] Todo

We're going home!

[18:34] Choro

Nope, nope, nope, dayon!

[18:36] Todo

Ugh!

[18:39] Todo

Oh, s-sorry.

[18:41] Choro

That's enough. That's...

[18:44] Choro

That's enough!

[18:45] Choro

Stop!

[18:49] Choro

That's enough, you guys.

Why did you even come here?

[18:53] Choro

Go home.

[18:55] Choro

We already decided we'll live here.

[18:58] Todo

Huh?! Seriously, what are you sayi—

[19:00] Choro

I know!

[19:01] Choro

I really want to go back to
the outside world and get a job,

[19:05] Choro

and be a proper person!

[19:08] Choro

But... But it's just not possible.

[19:11] Choro

I can't keep up anything, I keep
trying to look like I'm job hunting,

[19:14] Choro

but all I'm actually doing is
Chorofappysking in my room every day!

[19:18] Choro

The only choice a scumbag like me has
is to stay here and become a Dayon!

[19:28] Todo

Yeah, becoming a Dayon is not your only choice.

[19:30] Todo

Not to mention, that was a bit rude toward the Dayons, too.

[19:33] Choro

Now, let's continue the ceremony.

[19:35] Todo

Wait, seriously...

[19:38] Choro

Huh?

[19:40] Choro

Wh-Why?

[19:45] Choro

What? Go home?

[19:51] Choro

Wh-Why?!

[19:54] Oso

We don't wanna, dayon!

[19:55] Kara

We won't go home, yon!

[20:04] Choro

What brought this on?

[20:09] Three

Huh?

[20:20] Oso

Dayon!

[20:22] Kara

We wanna stay here, yon!

[20:23] Choro

We don't wanna go home, yon!

[21:07] Todo

Huh? What is this?

[21:36] Oso

Okay, all set.

[21:39] Oso

We're going home. Ready?

[21:41] Five

Yeah!

[21:42] Oso

Let's go!

SIGN Anus This Way

SIGN End

[21:56] Some

I'm gonna die!

SIGN Next Time on Osomatsu-san

[23:29] Kara

No, no, no! We're almost up to the last episode,

[23:32] Kara

and we still haven't announced air dates for

"Karamatsu of Love" or "Kimagure Karamatsu Road!"

[23:40] Kara

Er, huh? Huh?

[23:41] Kara

The preview's already started? You're kidding.

SIGN "Totoko's Huge Panic" "Letter"

[23:45] Kara

Ahem. Sorry about that, Karamatsu Girls.

[23:47] Kara

I let myself go a little bit. Just a little bit.

Revision #1

Created 2024-02-06 10:04:33 UTC by whimsee

Updated 2024-02-06 10:04:33 UTC by whimsee